

vor 1632 in der fl. Köthener Offizin vorhandenen deutschen, lateinischen, griechischen, hebräischen und syrischen Schriftarten und -grade zeigt ein erhaltener Köthener Probe-
druck in LHA Sa.-Anh./ Dessau: Abt. Kö. C 18 Nr. 53, Bl. 85r. Abgebildet in *Conermann: Fürstl. Offizin*, 164, vgl. 161 ff.

4 Überlegen i. S. von „falten, zwiefach legen“; s. *DW* XI.2, 385 (ohne fnhd. Belege).
F. Christian II. meint die achtfache Bogenfaltung und Blattlage beim Oktavdruck. – Die
italienische Übersetzung des spanischen Fürstenspiegels von Antonio de Guevara durch
Mambrino Roseo da Fabriano (d.i. Collenuccio Costo) war erstmals 1543 erschienen:
INSTITVTIONE DEL PRENCIPE CHRISTIANO, DI MAMBRINO ROSEO. In Ro-
ma nella Contrada del Pellegrino per Madonna Girolama Moglie che fu del q. Baldassa-
re de Cartolari. M. D. XLIII nel mese di settembre. (Harvard University, Houghton Li-
brary). *NUC*, Bd. 222, S. 190 gibt zu dieser Ausg. kein Format, sondern nur die Größe
an: 22 cm. Noch im selben Jahr erneut als INSTITVTIONE DEL PRENCIPE CHRIS-
TIANO. TRADOTTO DI SPAGNVOLO in lingua Toscana per Mambrino Roseo da
Fabriano. NVOVAMENTE STAMPATO, & con somma diligenza riconsciuto. IN VI-
NEGIA M. D. XLIII. (Kolophon:) In Vinegia per Bartolomeo detto l'Imperadore, &
Francesco Vinetiano suo genero. M. D. XLIII. 179 Bl. 8°. HAB: O 364. 8° Helmst. Mit
gleichem Titel ebd. 1544 erneut erschienen, jedoch im Kolophon die Verlagsangabe: In
Vinegia per Allouise de Tortis. M. D. XXXXIII. 179 Bl. 8°. HAB: 131. 6 Pol. Weitere
Ausgaben folgten, etwa : LA INSTITVTIONE DEL PRENCIPE CHRISTIANO, DI
M. MAMBRINO ROSEO DA FABRIANO. CON L'AGGIVNTA DELLE APO-
STILLE, & d'un trattato intorno all'ufficio del Consiglio & Consigliere, tratto per M.
Lodouico Dolce dal libro Spagnuolo di Furio Ceriolo. CON DVE TAVOLE, L'VNA
DE' CAPITOLI, & l'altera delle cose piu degne di memoria. ... IN VINEGIA APPRES-
SO GABRIEL GIOLITO DE' FERRARI, M D LX. 16 Bl., 397, (1) S. 8°. HAB: O 365.
8° Helmst. (1); LA INSTITVTIONE DEL PRENCIPE CHRISTIANO. TRADOTTA
DI SPAGNVOLO per Mambrino Roseo da Fabriano. NVOVAMENTE RISTAMPA-
TA & da molti errori purgata. Con la Tauola dei Capitoli posta in fine. IN VINEGIA,
APPRESSO DOMENICO DEI FARRI, M D LXII. 196 Bl. 8°. HAB: 140.1 Pol. (1). –
Aufgrund der hier durchgängigen Oktavformate hilft auch die Formatangabe im vorlie-
genden Brief nicht, die italienische Ausgabe zu identifizieren, die Christian seiner Über-
setzung zugrundelegte. Da die fl.-bernburgischen Bibliothekskataloge *Catalogus primus*
und *Catalogus secundus* kein Exemplar der italienischen Übersetzung anführen, kann al-
lenfalls vermutet werden, daß die im Besitz F. Ludwigs nachgewiesene Ausgabe von
1577 zur Grundlage gedient haben könnte: La institvtione del prencipe christiano. Tra-
dotto di spagnuolo per Mambrino Roseo da Fabriano (Mantova: G. Rvffinello 1577), s.
IP, 324r; vgl. *Conermann: Ludwig und Christian II. von Anhalt*, 481 f. Anm. 165. – Auf
eine eigene Vorrede, wie im vorliegenden Brief und schon in 371027 von F. Christian zur
Überlegung gestellt, wurde in der deutschen Übersetzung verzichtet.

5 Hans Philipp (v.) Geuder (FG 310. Der Ergänzende), in die FG aufgenommen am
25.5.1637. S. 370517 K 6. Zu seinen Übersetzungsambitionen und -etüden vgl. 371123,
371208A, 371209, 371221A, 371223, 371224, 380108, 380110, 380120, 380331 u.
380609.

6 Die Gesellschaftsbücher der FG und weitere Fruchtbringer-Schriften, vorab Kurtzer
Bericht der Fruchtbringenden Gesellschaft Zweck und Vorhaben. Cöthen 1622 (*GB*
1622, s. *DA Köthen II. 1*, S. [7]–[10]), welcher fast allen später aufgelegten GBB voran-
gestellt wurde. Die Liste der von F. Ludwig tatsächlich an F. Christian für Geuder über-
sandten Bücher in 371112. Den Erhalt der Bücher dokumentierte Christian am
15.11.1637 (s. 371112 I). In dieser Sendung fehlte noch ein GB, das F. Ludwig mit
371120 dann nachsandte. In 371221A dankte Geuder für das eingetroffene Bücherge-
schenk.